Программа итогового экзамена по дисциплине

«Техника переводческой записи»

В программу итогового экзамена входят все темы, изучаемые в течение 15 недель.

Данный контроль позволяет определить уровень освоения и овладения студентами пройденного материала, а также их компетентность в применении полученных знаний в устном последовательном переводе.

Экзамен проводится в письменной форме. В течении всего семестра студенты изучают теоретические основы техники переводческой записи и практикуют ее использование. Студенты должны будут на экзамен прослушать 1-2 минутный аудио материал и применяя технику переводческой записи устно воспроизвести перевод на экзамене.

Максимальный балл за выполненную работу 100 баллов.

Рекомендуемая литература:

1) Gillis Andrew. Note-taking for Consecutive Interpreting. A short course. Routledge. 2017

2) Зубанова И.В. Английский язык. Скоропись в последовательном переводе (+ 2CD). – М., 2013

3) АликинаЕ.В.Введениевтеориюипрактикуустногопоследовательного перевода: учеб. Пособие / Е. В. Аликина. - М.: Восточная книга,2010. — 192с.

4) Миньяр -Белоручев Р. К. Записи в последовательном переводе/ Р. К. Миньяр- Белоручев. - М.: Издательский дом «Проспект-АП».2005. - 176с.

5) Алексеева, И.С. Профессиональный тренинг переводчика.Санкт-Петербург, 2001.

6) Комиссаров В.Н. Теория перевода. – М., 1990